ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004 *2009*

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

10.8.2007 PE 392.091v01.00

ИЗМЕНЕНИЯ 62-124

Проектодоклад **(PE 388.360v02.00)**
Henrik Lax
Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на Визов кодекс на Общността

Предложение за регламент (COM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

Текст, предложен от Комисията	Изменения, внесени от Парламента

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 62
Съображение 5 а (ново)

	5а) Държавите-членки трябва да гарантират предоставянето на максимално съдействие на всички кандидати за облекчаване на процеса на подаване на заявление за виза. Специално внимание трябва да се обърне на кандидати, чиито места на постоянно местоживеене са на значително разстояние от консулската служба, обработваща заявлението. Консулската служба на държавата-членка, която отговаря за заявката, трябва да се стреми да осигури за максимален брой кандидати "еднократни" процедури. Държавите-членки могат в контекста на консулското сътрудничество по места

да действат чрез дерогация от "принципа на главната дестинация", ако такава дерогация може да се практикува и е в интерес на засегнатите консулски служби и на кандидата.

Or. en

Обосновка

This recital seeks to introduce new ideas for facilitating the visa policy for applicants without rejecting the existing procedure for allocating which Member State is responsible for processing a visa application.

Изменение, внесено от Kinga Gál

Изменение 63
Съображение 8

8) Сключени между Общността и трети страни двустранни споразумения, които имат за цел да улеснят обработването на заявления за издаване на визи за краткосрочно пребиваване може да се отклоняват от разпоредбите, установени в настоящия регламент.	8) Сключени между Общността и трети страни двустранни споразумения, които имат за цел да улеснят обработването на заявления за издаване на визи за краткосрочно пребиваване ***и укрепването на демокрацията и гражданското общество*** може да се отклоняват от разпоредбите, установени в настоящия регламент. ***Улесненията могат да включват наред с другото намаление или освобождаване от такса за издаване на виза, улесняване на част от процедурата по отпускане на виза и по-често използване на многократни визи с дълъг срок на валидност. Комисията трябва да предостави на Европейския парламент навременна и ясна информация за такива двустранни споразумения.***

Or. en

Обосновка

The aim of the visa facilitations is also to strengthen democracy and civil society thanks to increased exchanges and movement between the Union and third countries concerned.

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 64
Съображение 10 а (ново)

10а) Държавите-членки трябва да насърчават всички търговски посредници, участващи пряко или косвено в услугите, свързани със заявките за визи, да обърнат сериозно внимание на нуждите на кандидатите. Държавите-членки и търговските посредници трябва да гарантират, че всички изисквания, наложени на кандидатите, ще бъдат пропорционални и обективни.

Or. en

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 65
Съображение 11 а (ново)

11а) Подробните насоки за прилагането на настоящия регламент и по въпроса за консулското сътрудничество по места трябва да включват препоръки и предложения за приложението и използването на нови технологии като интернет, видео-конферентна връзка за дистанционни интервюта и т.н., за да се улесни процедурата за издаване на визи за всички кандидати.

Or. en

Обосновка

It is important that we ensure coherence and on-going evaluation on important issues linked to the community visa policy such as internet and the use of new technologies.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 66
Член 4, параграф 2

2. Чрез дерогация от параграф 1, заявления може да бъдат подавани от граждани на трети страни, ***законно пребиваващи в трета страна, различна от страната на постоянно местопребиваване,*** в тази трета страна. ***Такива кандидати за виза представят основание за подаване на заявлението си в тази страна и не бива да съществува съмнение относно намерението на кандидата да се завърне в страната на постоянно местопребиваване.***	2. Чрез дерогация от параграф 1, ***в обосновани изключителни случаи (напр. по хуманитарни причини)*** заявления може да бъдат подавани от граждани на трети страни, ***в друга*** трета страна.

Or. de

Обосновка

Es sollte nicht von dem Recht des betreffenden Drittlandes abhängig gemacht werden, ob ein Antragsteller, der bspw. aus humanitären ein Visum beantragt, dort als rechtmäßig ansässig eingestuft wird oder nicht. Es sollte einem mitgliedstaatlichen Konsulat jedenfalls überlassen bleiben, ein solches Visum ausstellen zu können.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 67
Член 4, параграф 2, последен абзац

2. В този случай ***може да се направи допитване до дипломатическата мисия или консулската служба***,	2. В този случай ***трябва да се получи принципното съгласие на отговорната за издаването на визата***

разположени в страната на постоянно местопребиваване на кандидата, ***или до централните органи на издаващата визата държава-членка.***	***дипломатическа мисия или консулска служба***, разположени в страната на постоянно местопребиваване на кандидата, ***преди да бъде издадена виза***.

Or. de

Обосновка

Die Konsultation sollte die Regel und nicht die Ausnahme sein, weil Die Auslandsvertretung im Wohnsitzstaat normalerweise die über die Rückkehrbereitschaft der Antragsteller aus dem jeweiligen Land und auch über örtliche Gegebenheiten hat und deshalb den Antrag besser beurteilen kann.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 68
Член 5, параграф 1, буква а

а) дипломатическата мисия или консулската служба на държавата-членка, на чиято територия се намира единствената или главната цел на пътуването;	а) дипломатическата мисия или консулската служба на държавата-членка, на чиято територия се намира единствената или главната цел на пътуването***. Дипломатическата мисия или консулска служба определя държавата, в която се намира главната цел н пътуването въз основа на критериите: цел на пътуването, маршрут и продължителност на престоя, като се опира на представени доказателства.***

Or. de

Обосновка

Klarstellung: Es muss definiert sein, wer letztlich das Hauptreiseziel definiert. Vgl. auch Regelungen der aktuellen GKI.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 69
Член 5, параграф 1, буква б

б) ***ако държавата-членка, която е главна цел на пътуване, не може да бъде определена*** - дипломатическата мисия или консулската служба на държавата-членка, ***чиято външна граница кандидатът възнамерява да премине, за да влезе в територията на държавите-членки.***	б) ***дипломатическата мисия или консулската служба, която представлява държавата-членка, определена за главна цел на пътуването съгласно споразумение по чл. 7, параграф 2а (нов), ако кандидатът за виза може да се придвижи до*** дипломатическата мисия или консулската служба на ***тази*** държава-членка ***само с несъразмерно големи затруднения. Решението за това, дали и до коя дипломатическа мисия или консулска служба придвижването е свързано с несъразмерно големи затруднения, се взема на място за всяка съответна приемаща страна в рамките на консулското сътрудничество. Тази информация, наред с информацията за това, кои държави-членки са сключили помежду си споразумения за представителство съгласно член 7, параграф 2, трябва да е достъпна за обществеността.***

Or. de

Обосновка

Ziel ist es, dem Antragsteller eine Ausweichmöglichkeit zu ermöglichen, wenn er die Auslandsvertretung des Reisezielmitgliedstaats aus Kosten- oder Entfernungsgründen nur schwerlich erreichen kann und dies somit ein Hindernis für den Antragsteller darstellen würde.

Die Entscheidung wann ein unverhältnismäßiger Aufwand vorliegt, ist von Land zu Land sehr verschieden und kann daher am besten vor Ort entschieden werden.

Aus Transparenzgründen und zur Erleichterung der Antragstellung müssen diese Informationen öffentlich gemacht werden.

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 70
Член 5 а (нов)

Член 5 а

Поведение на служителите при обработка на заявка

Служителите на дипломатическата мисия или консулска служба, която отговаря за обработването на дадено заявление за виза за кратък престой трябва, в изпълнение на задълженията си, изцяло да зачитат човешкото достойнство.

Всякакви мерки, взети в хода на изпълнение на задълженията им трябва да бъдат съразмерни на целите, за които се вземат. При обработването на заявление служителите на дипломатическата мисия или консулската служба не бива да дискриминират лица въз основа на техния пол, раса или етнически произход, религия или изповедание, увреждания, възраст или сексуална ориентация.

Or. en

Обосновка

The amendment introduces the notion of non discrimination as an essential principle in the European Union and one which should be respected when it comes to the European Union's community code on visas.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 71
Член 7, параграф 2 а (нов)

2а. Ако придвижването до дипломатическата мисия или консулската служба на една държава-

	членка е свързано с несъразмерно големи затруднения, то тази държава-членка трябва да сключи споразумения за представителство с друга държава-членка, до чиято дипломатическа мисия или консулска служба придвижването е по-лесно.

Or. de

Обосновка

Um dem Antragsteller die Möglichkeit gemäß Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b zu geben, ist Voraussetzung, dass die Mitgliedstaaten entsprechende Vertretungsvereinbarungen treffen.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 72
Член 7, параграф 3

3. Представляваната държава-членка информира Комисията за новите договорености относно представляването или прекратяването на такива договорености ***най-късно*** три месеца преди споразумението да е влязло в сила или преди неговото прекратяване.	3. Представляваната държава-членка информира Комисията за новите договорености относно представляването или прекратяването на такива договорености ***по възможност*** три месеца преди споразумението да е влязло в сила или преди неговото прекратяване.

Or. de

Обосновка

Sowohl im Sinne der Mitgliedstaaten als auch im Sinne der Antragsteller können auch kurzfristige Vertretungsregelungen erforderlich sein.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 73
Член 8, параграф 2

2. Такава консултация ***не засяга*** срока за преглеждане на заявления за издаване на виза, посочен в член 20, параграф 1.	2. Такава консултация ***не бива да засяга*** срока за преглеждане на заявления за издаване на виза, посочен в член 20, параграф 1. ***В изключителни случаи този срок може да се удължи въз основа на информации от консултацията за предприемане на допълнителни проверки.***

Or. de

Обосновка

Im Rahmen der Konsultation können sich Erkenntnisse ergeben, die eine weitergehende Sachverhaltsklärung erforderlich machen.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 74
Член 9, параграф 2

2. Консултиращите централни органи реагират в рамките на ***три*** работни дни от получаването на запитването. Липсата на отговор от консултиращите органи в рамките на този срок се счита за упълномощаване на поискалите консултиране централни органи да разрешат на своята дипломатическа мисия или консулска служба да издаде визата.	2. Консултиращите централни органи реагират в рамките на ***седем*** работни дни от получаването на запитването. Липсата на отговор от консултиращите органи в рамките на този срок се счита за упълномощаване на поискалите консултиране централни органи да разрешат на своята дипломатическа мисия или консулска служба да издаде визата. ***Ако възникне необходимост от допълнителни проверки е допустимо удължаване на срока с най-много 15 работни дни в отделни случаи и с обосновка.***

Or. de

Обосновка

Im Rahmen der Konsultation können sich Erkenntnisse ergeben, die eine weitergehende Sachverhaltsklärung und damit einen längeren Prüfzeitraum erforderlich machen. Dies sollte sich auf Einzelfälle beschränken, darf aber nicht völlig unmöglich gemacht werden.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 75
Член 10, параграф 2

2. От кандидатите може да се изиска предварително да уговорят час за подаването на заявление. Такъв може да бъде уговорен пряко с дипломатическата мисия или консулска служба или, когато е приложимо, посредством посредник. Уговорената среща ***се провежда*** не по-късно от две седмици след уговарянето.	2. От кандидатите може да се изиска предварително да уговорят час за подаването на заявление. Такъв може да бъде уговорен пряко с дипломатическата мисия или консулска служба или, когато е приложимо, посредством посредник. Уговорената среща ***по правило трябва да се провежда*** не по-късно от две седмици след уговарянето.

Or. de

Обосновка

In der Praxis ist die starre Regelung "höchstens zwei Wochen" nicht haltbar, trotzdem ist eine solch schnell Abwicklung wünschenswert.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 76
Член 10, параграф 4

4. Ако информацията, приложена към заявлението, е непълна, кандидатът се информира за изискваните допълнителни документи. Кандидатът се приканва да предостави допълнителната информация/документация незабавно и се информира, че 1 календарен месец след датата на тази покана заявлението ще бъде обявено за недопустимо, ако необходимата информация не бъде предоставена.	***заличава се***

Or. de

Обосновка

Besonders bei den stark frequentierten Konsulaten würde das Vorhalten der unvollständigen Unterlagen zu großen logistischen Problemen führen.

Offen ist im KOM-Vorschlag auch, ob bereits für den unvollständigen "eingelagerten" Antrag Gebühren anfallen.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 77
Член 11

Снемане на биометрични данни	***заличава се***
1. Държавите-членки събират биометрични идентификатори, включващи лицев образ и десет пръстови отпечатъка от кандидата, в съответствие с гаранциите, предвидени в Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и Конвенцията на ООН за правата на детето.	
При подаване на първо заявление за издаване на виза, от всеки кандидат се изисква да се яви лично. В този момент се събират следните биометрични идентификатори:	
а) снимка, сканирана или направена в момента на подаването на заявление и	
б) десет пръстови отпечатъка, снети от положени върху равна повърхност пръсти и заснети дигитално.	
2. За всяко следващо заявление биометричните идентификатори се копират от първото заявление, при условие че последното е не по-старо от 48 месеца. След изтичане на този период, следващо заявление се счита за "първо заявление".	

3. Техническите изисквания за снимката и пръстовите отпечатъци се съобразяват с международните стандарти, установени в Документ 9303 на Международната организация за гражданска авиация (ICAO), част 1 (паспорти), 6-ти редактиран вариант.

4. Биометричните идентификатори се снемат от квалифициран и надлежно оправомощен персонал на дипломатическата мисия или консулската служба или, под тяхно наблюдение, от външен доставчик на услуги, упоменат в член 37в.

Данните се въвеждат във Визова информационна система (ВИС) единствено от надлежно оправомощен персонал на консулството, съобразно член 4, параграф 1, член 5 и член 6, параграфи 5 и 6 от Регламента относно ВИС.

5. Следните кандидати се освобождават от изискването за снемане на пръстови отпечатъци:

а) Деца на възраст под 6 години;

б) Лица, при които снемане на пръстови отпечатъци е физически невъзможно. Въпреки това, ако е възможно снемане на отпечатъци от по-малко от десет пръста се снема съответният брой пръстови отпечатъци.

Държава-членка може да предвиди изключения от изискването за събиране на биометрични идентификатори за притежателите на дипломатически паспорти, служебни/официални паспорти и специални паспорти.

Във всеки един от тези случаи, във ВИС се вписва "не се прилага".

6. За всяко място, държавите-членки или оборудват свой консулски отдел с необходимите материали за снемане/събиране на биометрични идентификатори или, без да засягат възможностите за представителство, предвидени в член 7, решават да използват една от формите за сътрудничество, описани в член 37.

Or. de

Обосновка

Die Bedingungen und Kriterien zur Aufnahme biometrischer Daten und zu den Formen der konsularischen Zusammenarbeit werden durch die Änderung der Gemeinsamen Konsularischen Instruktionen (GKI) geregelt. Eine Befassung mit diesem Themenbereich sollte daher auch nur im Rahmen dieses Dossiers stattfinden, um mögliche Differenzen zu vermeiden.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 78
Член 11 а (нов)

Член 11 а

Лично явяване

1. Принципно кандидатът трябва в лично интервю да представи достоверността на наличието на предпоставки за издаване на виза. Задължението за лично явяване може да се отмени само в случаите, обхванати от параграф 1б, както и от чл. 40. Член 181 параграф 2 не се засяга

2. В случай, че няма съмнение в добросъвестността на кандидата за виза, в единични случаи може да се отмени задължението за лично явяване. Предпоставка за това е, че кандидатът с качествата и личността си, познати на дипломатическата мисия или

консулска служба, се явява гаранция за това, че не представлява риск по отношение на готовността си за връщане, наличие на достатъчно средства за издръжка на живота и законност на целта на пребиваване.

Or. de

Обосновка

An dem Grundsatz der persönlichen Vorsprache sollte als Kernelement des Visumverfahrens festgehalten werden, da sonst auf ein wesentliches Kontrollinstrumentverzichtet wird. Die persönliche Vorsprache nicht vorzusehen bzw. sie zur Ausnahme zu machen (Art. 18 Abs. 2), bedeutet im Vergleich mit der aktuellen GKI eine Umkehrung des bisherigen Regel-Ausnahme-Verhältnisses. Hält man an der persönlichen Vorsprache im Grundsatz fest, muss die die Ausnahme beim bona-fide-Reisenden möglich gemacht werden

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 79
Член 11, параграф 4 а (нов)

4а. В случай на издаване на виза на външна граница (членове 32 и 33), биометричните данни се снемат от органите на граничния контрол и подават във ВИС.

Or. de

Обосновка

Auch von Antragstellern, denen an der Außengrenze ein Visum erteilt wird, müssen die biometrischen Daten erfasst und in das VIS eingestellt werden. Ansonsten droht eine Biometrielücke, die zum Missbrauch einlädt.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 80
Член 12, параграф 1, буква б)

(б) представя валиден документ за задгранично пътуване, чийто срок на валидност ***трябва*** да изтича най-малко три месеца след планираното отпътуване от територията на държавите-членки и който съдържа една или повече свободни страници за поставяне на визата;	(б) представя валиден документ за задгранично пътуване, чийто срок на валидност ***би трябвало*** да изтича най-малко три месеца след планираното отпътуване от територията на държавите-членки и който съдържа една или повече свободни страници за поставяне на визата;

Or. de

Обосновка

Ermöglicht der Visum ausstellenden Behörde einen Handlungsspielraum im Sinne der Antragsteller.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 81
Член 13, параграф 3, буква а)

а) официалният(те) език(ци) на държавата-членка, за чиято виза се кандидатства,	***заличава се***

Or. de

Обосновка

Es muss ausgeschlossen werden, dass ein Visumsantrag lediglich in der/den offiziellen Landessprache(n) des Mitgliedstaats vorhanden ist und auch nur in diesen ausgefüllt werden kann. Dies muss jedenfalls auch in der/den offiziellen Landssprache(n) des Gastlandes möglich sein.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 82
Член 13, параграф 3, алинея 3

	заличава се
Ако формулярът е достъпен само на официалните езици на държавата-членка, за чиято виза се кандидатства, на кандидатите за виза се предоставя, отделно, превод на формуляра за заявление на официалния(те) език(ци) на приемащата страна.	

Or. de

Обосновка

Siehe Begründung zu Art. 13 Absatz 3 Buchstabe a.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 83
Член 13, параграф 3, алинея 4

Превод на формуляра за заявление за издаване на виза на официалния(те) език(ци) на приемащата страна се прави съобразно местните договорености за консулско сътрудничество.	***Изготвянето на формуляри за заявление за издаване на виза на официалния(те) език(ци) на приемащата страна се извършва на място в рамките на консулското сътрудничество.***

Or. de

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 84
Член 13, параграф 4

4. Кандидатите се уведомяват за езика	4. Кандидатите се уведомяват за езика

(езиците), който може да се ползва при попълване на формуляра за заявление за издаване на виза.	(езиците), който може да се ползва при попълване на формуляра за заявление за издаване на виза***: на официалния(те) език(ци) на приемащата страна или на официалния(те) език(ци) на държавата-членка.***

Or. de

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 85
Член 14, параграф 1, алинея 2 а (нова)

	От кандидатите за виза не бива да се изисква да представят документи относно настаняването или покана преди подаването на заявление за виза, ако могат да докажат достатъчно средства за покриване на разходите за нощувки и дневни в държавите от Шенген, които имат намерение на посетят. Това не нарушава изискването към кандидатите за виза да могат при поискване да представят на консулската служба такива документи преди получаването на виза или на някоя от външните граници на ЕС.

Or. en

Обосновка

This amendment ensures coherence with the Schengen Borders Code which allows Border guards to ask for these documents at the external border.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 86
Член 15, параграф 4

4. Кандидатите, по принцип, си вадят	4. Кандидатите, по принцип, си вадят

застраховка в тяхната държава на пребиваване. Когато това е невъзможно, ***те се опитват да си извадят застраховка в друга страна.***	застраховка в тяхната държава на пребиваване. Когато това е невъзможно, ***застраховката се вади*** в друга страна.

Or. de

Обосновка

Klarstellung: Der Versicherungsschutz ist eine Voraussetzung. Das bloße "Bemühen" ist nicht ausreichend.

Изменение, внесено от Kinga Gál

Изменение 87
Член 16, параграф 4, буква (а)

а) деца на възраст ***под 6 години***;	а) деца на възраст ***до 14*** години ***включително***;

Or. en

Обосновка

Children are usually travelling with their parents. If a family is paying a separate visa fee for all their children the total cost of application becomes disproportionate.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 88
Член 16, параграф 4, буква (а)

а) деца на възраст под ***6*** години;	а) деца на възраст под ***14*** години;

Or. de

Обосновка

Siehe Begründung des Berichterstatters. Darüber hinaus sollte die Altersgrenze an die Altersgrenze zur Abnahme biometrischer Daten geknüpft werden, die nach unserer

Auffassung und aufgrund bisheriger Erfahrungen mit biometrischen Daten (vgl. Eurodac, US-VISITSystem) bei 14 Jahren liegen sollte.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 89
Член 16, параграф 4, буква (а) а) (нова)

а а) Ако едно семейство пътува с повече от две непълнолетни деца, които не са освободени съгласно параграф 4 а) от таксата за издаване на виза, то таксата отпада за всички останали деца.

Or. de

Обосновка

Das Reisen von größeren Familien wird so einfacher gemacht oder in manchen Fällen erst ermöglicht.

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 90
Член 16, параграф 4, буква (б)

б) ученици, студенти, докторанти и придружаващите ги учители, когато предприемат пътувания с учебна цел или образователно обучение; и	б) ученици, студенти, докторанти и придружаващите ги учители, когато предприемат пътувания с учебна цел или образователно обучение ***или спортни състезания***; и

Or. en

Обосновка

The amendment seeks to facilitate cross border travel for persons involved in sporting activities.

Изменение, внесено от Kinga Gál

Изменение 91
Член 16, параграф 4, буква (в) а) (нова)

(в а) лица, които принадлежат към традиционно национално малцинство и които могат да докажат наличието на силни културни, езикови и/или семейни връзки в държавата-членка, която е цел на пътуването;

Or. en

Обосновка

The visa facilitation is important in the cases when strong cultural and linguistic relations exist across the border - between minorities and kin state- , and families are separated and live in a member state and a neighboring country.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 92
Член 16, параграф 4а (нов)

4а. При последващи заявления по смисъла на член 11, параграф 2 таксата за обработка възлиза на половината от стандартната такса.

Or. de

Обосновка

Da die biometrischen Daten vom vorherigen Antrag kopiert werden, fallen weniger Kosten an. Im Übrigen verstärkt dies eine positive Außenwirkung der Europäischen Union, in der Drittstaatsangehörige grundsätzlich willkommen sind.

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 93
Член 16, параграф 5

5. В индивидуални случаи размерът на таксата може да бъде намален или лицето да бъде освободено от заплащане на такса, в съответствие с националното законодателство, когато тези мерки служат за насърчаване на културни интереси, както и интереси в областта на външната политика, политиката на развитие, други области с жизнено важен обществен интерес или по хуманитарни причини.	5. В индивидуални случаи размерът на таксата може да бъде намален или лицето да бъде освободено от заплащане на такса, в съответствие с националното законодателство, когато тези мерки служат за насърчаване на културни ***и спортни*** интереси, както и интереси в областта на външната политика, политиката на развитие, други области с жизнено важен обществен интерес или по хуманитарни причини.

Or. en

Обосновка

The amendment seeks to facilitate cross border travel for persons involved in sporting activities.

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 94
Член 16, параграф 8

8. В случаите, когато заявлението за виза е подадено от кандидата три дни или по-малко от три дни преди предвидената дата на заминаване без основателна причина, се заплаща двойна такса за обработка.	8. В случаите, когато заявлението за виза е подадено от кандидата три дни или по-малко от три дни преди предвидената дата на заминаване без основателна причина, ***таксата*** за обработка ***може да се удвои, освен ако не съществуват извинителни причини.***

Or. en

Обосновка

The amendment seeks to introduce a measure of flexibility for both the applicants and the consular services when visas are submitted close to date of departure.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 95
Член 18, параграф 2а (нов)

2а. Ако съгласно параграф 2 е необходимо да се извика даден кандидат на интервю, то трябва да съществува възможността да се вземе решение относно заявлението в еднократна процедура, ако дипломатическата мисия или консулската служба се намират далече от мястото на пребиваване на кандидата или ако пътуването дотам се окаже особено затруднително по други причини. Решението относно това, кога са изпълнени условията на изречение 1, според което трябва да се приложи еднократната процедура, се взема в рамките на консулското сътрудничество по места. Тази информация трябва да бъде достъпна за обществеността.

Or. de

Обосновка

Siehe Begründung des Berichterstatters zu Artikel 18 Absatz 2 Buchstabe a (neu) (Änderungsantrag 28). Diese Information ist aus Transparenzgründen und zur Erleichterung der Antragstellung der Öffentlichkeit bekannt zu machen.

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 96
Член 19а (нов)

Член 19а

Уведомяване за взето решение и право

	на обжалване
	Кандидатите се уведомяват за решения, взети по техни заявления, във възможно най-кратък срок след вземане на решението.
	Кандидат, на когото е била отказана виза, има право да обжалва това решение. Процедурата по обжалване няма суспендираща сила.
	Кандидати, на които е била отказана виза, се уведомяват в писмена форма за правото им да обжалват този отказ.
	В случаите, в които кандидатите упражнят правото си на обжалване, се прави задълбочен преглед на решението и на причините за отказа. Кандидатите се информират за резултатите от този преглед и им се предоставя по-подробна обосновка за отказа на виза.
	Когато дадено заявление бъде прието за недопустимо съгласно член 19, на кандидатите се дава възможност да предоставят допълнителна информация в подкрепа на своята жалба.

Or. en

Обосновка

The amendment strengthens the notion of a right to appeal for applicants who are refused a visa. Such a right is essential if the EU is to maintain and further a positive image of transparency and fairness in its visa procedures.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 97

Член 20, параграф 3, алинея 1

3. Многократните визи, даващи право на притежателя на няколко влизания,	***3. На лица, които са представили необходимите гаранции, могат да***

тримесечни престои или няколко транзитни преминавания в рамките на всеки 6 месеца, ***се издават с максимален срок на валидност 5 години.***	***бъдат издавани едногодишни визи,*** даващи право на притежателя на няколко влизания, тримесечни престои или няколко транзитни преминавания в рамките на всеки 6 месеца ***(многократни визи).***
	Многократни визи с продължителност над една година, с максимален срок на действие до пет години, се издават само по изключение по основателни причини.

Or. de

Обосновка

Die Ausstellung eines Mehrfachvisums darf kein Automatismus sein! Mehrfachvisa sind grundsätzlich mit einem erhöhten Risiko verbunden, deshalb sollten sie nur in besonderen Fällen und nur an vertrauenswürdige Personen erteilt werden. Es sollte aber weiterhin die Möglichkeit bestehen, ein Mehrfachvisum mit einer Gültigkeitsdauer von fünf Jahren auszustellen, allerdings sollte dies Sonderfällen vorbehalten bleiben. (vgl. AM zu Art.20, Paragraph 3 (neu)).

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 98
Член 20, параграф 3, алинея 2, буква а)

а) нуждата кандидатът да пътува често и/или редовно по професионални или семейни причини, както е в случаите с представителите на деловите среди, държавните служители, имащи редовни официални контакти с държавите-членки и общностните институции, членовете на семействата на граждани на Съюза, членовете на семействата на граждани на трети страни пребиваващи в държавите-членки, морските лица,	а) нуждата кандидатът да пътува често и/или редовно по професионални или семейни причини, както е в случаите с представителите на деловите среди, държавните служители, имащи редовни официални контакти с държавите-членки и общностните институции, членовете на семействата на граждани на Съюза, членовете на семействата на граждани на трети страни пребиваващи в държавите-членки, морските лица, ***и***

Or. de

Обосновка

Klarstellung. Beides muss gegeben sein: Vertrauenswürdigkeit und der Wunsch nach einem Mehrfachvisum.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 99
Член 20, параграф 3, алинея 2, буква б)

б) честността и надеждността на кандидата, ***и по-специално правомерното използване на предишни шенгенски визи***, неговото икономическо положение в страната от която идва и истинското му намерение да се завърне в тази страна.	б) честността и надеждността на кандидата, неговото икономическото положение в страната от която идва и истинското му намерение да се завърне в тази страна. ***Решението, и по-специално преценката, дали дадено лице наистина възнамерява да се завърне в страната си, трябва да се основава на доказуеми факти, свързани с конкретния случай, като например правомерното използване на предишни шенгенски визи от страна на кандидата.***

Or. de

Обосновка

Die Entscheidung, ob eine Person zuverlässig ist und ob sie beabsichtigt, in ihr Land zurückzukehren ist eine subjektive Entscheidung infolge einer Gesamtbewertung. Um jedoch Willkürentscheidungen vorzubeugen, muss diese Entscheidung auf objektive und nachweisbare Kriterien gestützt werden, die auf den konkreten Einzelfall bezogen sind.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 100

Член 21, параграф 1, въведение

1. Виза с ограничена териториална валидност се издава по изключение в следните случаи:	***1. Когато кандидатът не отговаря на някое от условията за издаване на виза, изброени в член 18, виза по принцип не се издава. В отделни случаи, при следните обстоятелства по***

изключение може да бъде издадена виза с ограничена териториална валидност.

Or.de

Обосновка

Klarstellung: Es muss sichergestellt sein, dass es sich bei diesen Visa um Ausnahmen handelt, denn wegen fehlender Binnengrenzkontrollen lässt sich die Einhaltung der räumlichen Begrenzung kaum kontrollieren.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 101
Член 21, параграф 2

2. Централните органи на държавата-членка, чиято дипломатическа мисия или консулска служба е издала визите с ограничена териториална валидност посочени в букви а) ***и*** б) на алинея първа от параграф 1, трябва незабавно да предадат съответната информация на централните органи на другата държава-членка.	2. Централните органи на държавата-членка, чиято дипломатическа мисия или консулска служба е издала визите с ограничена териториална валидност посочени в букви а), б) **и в)** на алинея първа от параграф 1, трябва незабавно да предадат съответната информация на централните органи на другата държава-членка. ***Когато в случая, описан в параграф 1 буква б), по време на процедурата по предварителна консултация възникнат възражения от страна на консултираната държава-членка, съответната информация се предава на държавата-членка поискала консултацията в разумен срок преди издаването на виза.***

Or. de

Обосновка

Auch im Fall Art. 5.1.c dürfte der Antragsteller eigentlich nicht mehr in den Schengenraum einreisen. Sollten die Sicherheitsdienste Bedenken haben, müssen Rücksprachen vor Erteilung des Visums möglich sein.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 102

Член 22, параграф 1

1. Граждани на трети страни, включени в списъка на Приложение VII, трябва да притежават виза за летищен трансфер при преминаване през международните транзитни зони на летищата, намиращи се на територията на държавите-членки.	1. Граждани на трети страни, включени в списъка ***на част 1*** на Приложение VII, трябва да притежават виза за летищен трансфер при преминаване през международните транзитни зони на летищата, намиращи се на територията на държавите-членки.

Or. de

Обосновка

Die einzelnen Mitgliedstaaten sind völlig unterschiedlich vom Flughafentransit betroffen (zum Beispiel Flughafendrehkreuze Frankfurt) sind. Außerdem ändern sich Zuströme über bestimmte Flughäfen sehr schnell (vgl. die Aussagen der Immigrationswilligen in Ceuta und Melilla über Transit- und Einreisewege). Der neu einzuführende Teil 2 der Anlage VII muss (wie bisher Teil II der Anlage 3 GKI) formlos, schnell und flexibel von jedem MS individuell geändert werden können (vgl. auch Art. 44 Abs. 2 und Art. 47 Abs. 3).
Die entsprechenden bereits bestehenden Regelungen der aktuellen GKI (Anlage 3 gemeinsame Liste (Teil 1) und individuelle Liste (Teil 2) für jeden Mitgliedstaat) sollte deshalb beibehalten werden.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 103
Член 22, параграф 1а (нов)

	1а. Граждани на трети страни, включени в списъка на част 2 на Приложение VII, трябва да притежават визи за летищен трансфер при преминаване през международните транзитни зони на летищата, намиращи се на територията на държавите-членки, които са поставили съответните обозначения в тези зони.

Or. de

Обосновка

Die Mitgliedstaaten sind völlig unterschiedlich vom Flughafentransit betroffen, auch ändern sich Zuströme über bestimmte Flughäfen sehr schnell. Teil 2 der Anlage VII muss (vgl. Teil II der Anlage 3 GKI) formlos, schnell und flexibel von jedem MS individuell geändert werden können (vgl. auch Art. 44 Abs. 2 und Art. 47 Abs. 3). Die entsprechenden bereits bestehenden Regelungen der aktuellen GKI (Anlage 3 gemeinsame Liste (Teil 1) und individuelle Liste (Teil 2) für jeden Mitgliedstaat) sollte deshalb beibehalten werden.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 104
Член 22, параграф 2, буква а)

а) притежателите на унифицирана виза за краткосрочно пребиваване или за транзитно преминаване издадена от държава-членка,	а) притежателите на ***разрешение за пребиваване*** или на унифицирана виза за краткосрочно пребиваване или транзитно преминаване, издадени от държава-членка,

Or. de

Обосновка

Herstellung der Kohärenz mit dem SDÜ (Art. 21.1)

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 105
Член 23, параграф 2

2. Решението, в което са изложени точните причини за отказа се издава на стандартния образец посочен в Приложение IX. Този образец се използва при отказ за издаване на виза на границата.	2. Решението, в което са изложени точните причини за отказа се издава на стандартния образец посочен в Приложение IX. Този образец се използва при отказ за издаване на виза на границата. ***Не се предвижда даване на обяснения, излизащи извън рамките на Приложение IX.***

Or. de

Обосновка

Klarstellung: Erläuterungen die in Anlage IX angegeben Informationen hinaus sind nicht vorgesehen. Insofern ist Anlage IX als erschöpfend zu betrachten.

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 106
Член 24

Самото притежанието на виза за краткосрочно пребиваване или за транзитно преминаване ***не предоставя*** автоматично право на влизане.	Притежанието на виза за краткосрочно пребиваване или за транзитно преминаване ***автоматично предоставя*** право на влизане, ***ако при пристигане на външната граница пътникът отговаря на условията на Регламент (ЕО) 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници[1]), освен ако не е получен сигнал в Шенгенската информационна система или в национален регистър или нова информация, доказваща, че заявлението за виза съдържа неверни данни.***
	[1] ОВ L105, 13.4.2006 г., стр. 1

Or. en

Обосновка

If persons are in possession of a valid short stay visa or a transit visa the general rule should be that they have the right to entry as long has they fulfil the existing criteria in laid out in EU legislation.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 107
Член 31, параграф 1

1. Органите за граничен контрол могат да	1. Органите за граничен контрол ***и***

вземат решение за съкращаване на продължителността на разрешения с виза престой, ако се установи, че притежателят на визата няма достатъчно средства за издръжка за предварително планирания престой.	***компетентните административни власти на държавите-членки*** могат да вземат решение за съкращаване на продължителността на разрешения с виза престой, ако се установи, че притежателят на визата няма достатъчно средства за издръжка за предварително планирания престой.

Or. de

Обосновка

Meist sind es nicht die Grenzkontrollbehörden, sondern Behörden vor Ort, die so etwas feststellen, diese sollten dann auch in der Lage sein, ein Visum innerstaatlich zu verkürzen.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 108
Член 32, параграф 6а (нов)

	6а. Разпоредбите за събиране на биометрични данни съгласно член 11 съответно също се прилагат , но биометричните данни се снемат от националните власти, отговарящи за граничния контрол.

Or. de

Обосновка

Auch von Antragstellern, denen an der Außengrenze ein Visum erteilt wird, müssen die biometrischen Daten erfasst und in das VIS eingestellt werden. Ansonsten droht Biometrielücke, die zum Missbrauch einlädt.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 109
Член 33, параграф 3

3. Този член не засяга прилагането на член 32, параграфи 3, 4 ***и*** 5.	3.Този член не засяга прилагането на член 32, параграфи 3, 4, 5 ***и 7.***.

Or. de

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 110
Член 37

Член 37	***заличава се***
Форми на сътрудничество по отношение на приемането на заявления за издаване на визи	
1. Държавите-членки могат да вземат участие в следните форми на сътрудничество:	
а) "съвместно използване на обекти": служители на дипломатически служби и консулски мисии на една или повече държави-членки обработват подадените до тях заявления (включително биометричните идентификатори) в дипломатическа служба или консулска мисия на друга държава-членка и ползват нейното оборудване. Съответните държави-членки се споразумяват за срока и условията на прекратяване на съвместното използване на обекти, както и за административната такса, която трябва да получи държавата-членка, чиято дипломатическа служба или консулска мисия се използва.	
б) "Съвместни центрове за приемане на заявления за издаване на визи": служители на дипломатически служби	

и консулски мисии на две или повече държави-членки са събрани в една сграда с цел приемане на подадените до тях заявления за издаване на визи (включително биометричните идентификатори). Кандидатите се насочват към държавата-членка отговаряща за обработването на заявлението за издаване на виза. Държавите-членки се споразумяват за срока и условията на прекратяване на това сътрудничество, както и за поделяне на разходите между участващите държави-членки. Една държава-членка отговаря за договорите свързани с логистиката и за дипломатическите отношения със страната домакин.

в) Сътрудничество с външни доставчици на услуги: когато по причини свързани с местното положение на консулската служба не е подходящо оборудването на консулски отдел за снемане/събиране на биометрични идентификатори или организирането на съвместно използване на обекти или на съвместен център за приемане на заявления за издаване на визи, една или няколко държави-членки могат да си сътрудничат с външен доставчик на услуги за приемането на заявления за издаване на визи (включително биометрични идентификатори). В такъв случай, съответната държава-членка(и) остава отговорна за спазване на правилата за защита на личните данни при обработването на заявленията за издаване на визи.

Or. de

Обосновка

Die Bedingungen und Kriterien zur Aufnahme biometrischer Daten und zu den Formen der konsularischen Zusammenarbeit werden durch die Änderung der Gemeinsamen Konsularischen Instruktionen (GKI) geregelt. Eine Befassung mit diesem Themenbereich

sollte daher auch nur im Rahmen dieses Dossiers stattfinden, um mögliche Differenzen zu vermeiden.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 111
Член 38

Член 38	***заличава се***
Сътрудничество с външни доставчици на услуги	
1. Сътрудничеството с външни доставчици на услуги трябва да бъде в следната форма:	
а) външният доставчик на услуги действа като информационен център предоставящ обща информация относно изискванията за кандидатстване за виза и отговаря за системата за уговаряне на часове за срещи; и/или,	
б) външният доставчик на услуги предоставя обща информация относно изискванията за кандидатстване за виза, събира заявленията за издаване на визи, приложените документи и биометрични данни от кандидатите за визи, както и събира таксите за обработка (както е предвидено в член 16) и предава пълните досиета и данни на дипломатическата мисия или консулската служба на държавата-членка, компетентна за обработката на заявлението.	
2. Съответната държава-членка(и) избира външен доставчик на услуги, който може да осигури исканите от нея технически и организационни мерки за сигурност и подходящи технически и организационни мерки за защита на личните данни срещу	

неволно или незаконно унищожаване, неволно изгубване, повреждане, непозволен достъп или изтичане на информация, по-специално когато обработката включва предаването на данни по мрежата, както и получаването и предаването на досиета и данни в консулската служба, както и срещу всички други незаконни форми на обработка.

При избора на външен доставчик на услуги дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки проверяват платежоспособността и надеждността на дружеството (включително необходимите разрешителни, търговска регистрация, дружествени статути, банкови договори) и гарантират, че няма конфликт на интереси.

3. Външните доставчици на услуги при никой случай нямат достъп до ВИС. Достъпът до ВИС е запазен изключително за надлежно оправомощени служители на дипломатически мисии и консулски служби.

4. Заинтересованата държава-членка(и) сключва договор с външен доставчик на услуги, съгласно член 17 на Директива 95/46/ЕО. Преди да сключи такъв договор, дипломатическата мисия или консулската служба на заинтересованата държава-членка информира в рамките на местното консулско сътрудничество, дипломатическите мисии и консулски служби на другите държави-членки и делегацията на Комисията защо е необходим договорът.

5. В допълнение на задълженията, посочени в член 17 на Директива

95/46/ЕО, договорът включва също разпоредби, които:

а) точно определят задълженията на доставчика на услуги;

б) изискват от доставчика на услугата да действа съгласно инструкциите на отговорните държави-членки и да обработва данните само за целите на обработката на личните данни на заявлението за издаване на виза, от името на отговорните държави-членки, съгласно Директива 95/46;

в) изискват от доставчика на услугата да предостави на кандидатите изискваната информация, съгласно регламента относно ВИС;

г) осигуряват достъп по всяко време на консулските служители до помещенията на доставчика на услугата;

д) изискват от доставчика на услугата да спазва правилата за поверителност (включително защитата на данните, събрани във връзка със заявленията за издаване на виза);

е) съдържат клауза за спиране и прекратяване на услугата.

6. Заинтересованата държава-членка(и) осъществява контрол по прилагането на договора, включително относно:

а) основната информация, предоставена от доставчика на услугата на кандидатите за виза;

б) техническите и организационни мерки за сигурност и подходящите технически и организационни мерки за защита на личните данни срещу неволно или незаконно унищожаване, или неволно изгубване, повреждане,

непозволен достъп или изтичане на информация, по-специално когато обработката включва предаването на данни по мрежата, както и получаването и предаването на досиета и данни в консулската служба, както и срещу всички други незаконни форми на обработка;

в) снемането на биометрични идентификатори;

г) взетите мерки за осигуряване на съгласуване с разпоредбите за защита на данните.

7. Общата стойност на таксите определени от външния доставчик на услугата за обработка на заявлението за издаване на виза не надвишава таксата, определена в член 16.

8. Консулският персонал на заинтересованата държава-членка(и) осигурява обучение на доставчика на услугата, което да отговаря на необходимото познание за предоставяне на съответната услуга и на достатъчна информация на кандидатите за виза.

Or. de

Обосновка

Die Bedingungen und Kriterien zur Aufnahme biometrischer Daten und zu den Formen der konsularischen Zusammenarbeit werden durch die Änderung der Gemeinsamen Konsularischen Instruktionen (GKI) geregelt. Eine Befassung mit diesem Themenbereich sollte daher auch nur im Rahmen dieses Dossiers stattfinden, um mögliche Differenzen zu vermeiden.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 112

Член 38, параграф 1 (нов)

1. Задължението на кандидата да удостовери, че отговаря на изискванията за издаване на виза евентуално и посредством лично интервю с компетентните дипломатически мисии и консулски служби остава незасегнато (вж. член 10, параграф 1а).

Or. de

Обосновка

Vgl. Art. 10.1.a (neu):
Die persönliche Vorsprache nicht vorzusehen bzw. sie zur Ausnahme zu machen (Art. 18 Abs. 2), bedeutet im Vergleich mit der aktuellen GKI eine Umkehrung des bisherigen Regel-Ausnahme-Verhältnisses. An dem Grundsatz der persönlichen Vorsprache sollte als Kernelement des Visumverfahrens festgehalten werden, da sonst auf ein wesentliches Kontrollinstrumentverzichtet wird.

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 113
Член 38, параграф 2, алинея 1

2. Съответната държава-членка(и) избира външен доставчик на услуги, който може да осигури исканите от нея технически и организационни мерки за сигурност и подходящи технически и организационни мерки за защита на личните данни срещу неволно или незаконно унищожаване, неволно изгубване, повреждане, непозволен достъп или изтичане на информация, по-специално когато обработката включва предаването на данни по мрежата, както и получаването и предаването на досиета и данни в консулската служба, както и срещу всички други незаконни форми на обработка.	2. Съответната държава-членка(и) избира външен доставчик на услуги, който може да осигури исканите от нея технически и организационни мерки за сигурност и подходящи технически и организационни мерки за защита на личните данни срещу неволно или незаконно унищожаване, неволно изгубване, ***незаконно копиране,*** повреждане, непозволен достъп или изтичане на информация, по-специално когато обработката включва предаването на данни по мрежата, както и получаването и предаването на досиета и данни в консулската служба, както и срещу всички други незаконни форми на обработка.

Or. en

Обосновка

The amendment seeks to add a further safeguard to protect citizens' personal data against unlawful copying.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 114
Член 40, параграф 1а (нов)

1а) Приемането на заявления за визи от търговски посредници не освобождава дипломатическите мисии и консулски служби на държавите-членки от задължението във всеки отделен случай да проверяват внимателно и независимо, дали са спазени всички условия за издаване на виза в съответствие с член 18. При възникването на съмнение може да се наложи провеждането на лична среща с кандидата в дипломатическата мисия или консулската служба (член 18, параграф 2).

Or. de

Обосновка

Es muss klargestellt werden, dass kommerzielle Agenturen keine Vorentscheidung über den Erfolg eines Visumantrags treffen können.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 115
Член 41, заглавие

Информация за обществеността	Информация за обществеността ***и информация, предоставяна при издаването на виза***

Or. de

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 116
Член 41, параграф 2

2. Представляващата държава-членка и представляваната държава-членка информират общността относно договореностите за представяне, както е предвидено в член 7, три месеца преди влизането в сила на тези договорености. Тази информация съдържа подробности относно възможните категории кандидати за виза, които трябва да кандидатстват направо в дипломатическата мисия или консулската служба на представляваната държава-членка.	2. Представляващата държава-членка и представляваната държава-членка информират общността относно договореностите за представяне, както е предвидено в член 7, ***при възможност*** три месеца преди влизането в сила на тези договорености. Тази информация съдържа подробности относно възможните категории кандидати за виза, които трябва да кандидатстват направо в дипломатическата мисия или консулската служба на представляваната държава-членка.

Or. de

Обосновка

Sowohl im Sinne der Mitgliedstaaten als auch im Sinne der Antragsteller können auch kurzfristige Vertretungsregelungen erforderlich sein. Eine Information drei Monate im Voraus ist dann nicht möglich..

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 117
Член 41, параграф 4

4. Обществеността се информира за сроковете за разглеждане на заявленията за издаване на виза, предвидени в член 20, параграф 1. Тя също се информира за третите страни, чиито граждани или специфични категории граждани, са обект на предварителна консултация, така както е определено в Приложения I и II.	4. Обществеността се информира за сроковете за разглеждане на заявленията за издаване на виза, предвидени в член 20, параграф 1. Тя също се информира за третите страни, чиито граждани или специфични категории граждани, са обект на предварителна консултация, така както е определено в Приложения I и II, ***но не се публикува информация за това, коя държава-членка каква консултация иска.***

Or. de

Обосновка

Die Information einermöglichen Konsultation kann einen Mehrwert für den Antragsteller haben. Das Wissen darum, welcher Mitgliedstaat die Konsultation für einen bestimmten Drittstaat wünscht, hat keinen Mehrwert für den Antragsteller, kann aber zu erheblichem politischem Druck und diplomatischen Verwicklungen zwischen Herkunftsland des Antragstellers und mitgliedstaatlichem Reiseziel führen.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 118
Член 41, параграф 6

6. Обществеността се информира за това, че притежанието на виза не предоставя автоматично правото на влизане, и че от притежателите на виза на границата могат да бъдат изискани допълнителни документи.	6. Обществеността се информира за това, че притежанието на виза не предоставя автоматично правото на влизане, и че от притежателите на виза на границата могат да бъдат изискани допълнителни документи. ***При издаването на виза, притежателят изрично се информира за това още веднъж в писмена форма***.

Or. de

Обосновка

Diese Information ist insbesondere für den Visumsinhaber von Bedeutung, weshalb dieser ausdrücklich und daher schriftlich auf diese Tatsachen hingewiesen werden muss.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 119
Член 41, параграф 7

7. Обществеността се информира за обменния курс, прилаган от дипломатическите мисии и консулски служби на държавата-членка, когато таксата за обработка на документите се заплаща в местна валута.	7. Обществеността се информира за ***размера на таксите за обработка на заявленията в официалната валута на страната домакин, както и за*** обменния курс, прилаган от дипломатическите мисии и консулски служби на държавата-членка, когато таксата за обработка на документите се заплаща в местна валута.

Or. de

Обосновка

In erster Linie ist wichtig zu kommunizieren, wie hoch die Bearbeitungsgebühr überhaupt ist.

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 120
Член 42, параграф 1, последна част

Съгласно процедурата, уточнена в член 46, параграф 2, се приемат мерки за хармонизиран подход, ако във връзка с една или повече точки - от а) до ***г)*** - се потвърди необходимостта от такъв местен подход при оценката на местното консулско сътрудничество.	Съгласно процедурата, уточнена в член 46, параграф 2, се приемат мерки за хармонизиран подход, ако във връзка с една или повече точки - от а) до ***д)*** - се потвърди необходимостта от такъв местен подход при оценката на местното консулско сътрудничество.

Or. de

Обосновка

Folge-AM zu Art. 42, Paragraph 1, Punkt (e)

Изменение, внесено от Ewa Klamt

Изменение 121
Член 42, параграф 1, буква д) (нова)

	д) единна процедура за проверка на завръщането, включително и вида и продължителността на тази проверка (напр. контрол на бордовите карти, лични интервюта и представителни извадки).

Or. de

Обосновка

Praktisches Bedürfnis kann sich an bestimmten Standorten ergeben.

Изменение, внесено от Sylvia-Yvonne Kaufmann

Изменение 122
Член 42, параграф 5, алинея 2

Въз основа на тези месечни доклади, Комисията изготвя и предоставя на Съвета годишен доклад в рамките на съответните правомощия.#	Въз основа на тези месечни доклади, Комисията изготвя и предоставя на Съвета ***и на Европейския парламент*** годишен доклад в рамките на съответните правомощия.#

Or. de

Обосновка

Da das Verfahren der Mitentscheidung hier Anwendung findet, muss das Europäische Parlament über die 'praktischen' Erfahrungen vor Ort in gleicher Weise informiert werden wie der Rat.

Изменение, внесено от Michael Cashman

Изменение 123
Член 42а (нов)

	Член 42а
	Оценка на въздействието
	В рамките на две години след влизането в сила на настоящия Регламент, Комисията прави оценка на въздействието на изпълнението на Регламента и на местните консулски споразумения за сътрудничество между държавите-членки по визовите процедури. При необходимост, след тази оценка Комисията предлага изменения на Регламента. Специално внимание се отделя на въпросите, свързани с биометричните данни и разпоредбите, целящи улесняване и опростяване на визовата процедура.

Or. en

Изменение, внесено от Kathalijne Maria Buitenweg

Изменение 124
Член 43а (нов)

Член 43а

Европейският парламент и Съветът, в съответствие с член 251 на Договора, приемат решенията относно времето и начините на въвеждане на изискванията за биометрични идентификатори за страните, на които е предложена перспектива за членство в ЕС чрез преговори за присъединяване и за страните, които са част от програми в рамките на Европейската политика за добросъседство.

Or. en

Обосновка

In the spirit of the European Neighbourhood Policy and as the Visa Code forsees should aim at simplifying visa procedures, the adoption of new measures introducing biometric identifiers in visas for citizens of countries participating in the European Neighbourhood Programs and of other countries with closer cooperation with the EU, should be decided with the assent of the European Parliament.